ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 8 OKTOBER 1957 — No. 2951

REPLICA DI P.P.A.:

Awor tambe un peticion di investigacion na Gezaghebber

ORANJESTAD: — P.P.A. no tabatin mester di hopi tempo pa duna contestacion na e paso cu e delegacion di A.V.P. a tuma diabierne siman pasa. Ayera mainta Gezaghebber a hanja un peticion pa haci un investigacion na e hechonan serio, cu segun P.P.A., su contra partido a haci nan culpable. E siguiente escrito nan a manda pa Gezaghebber:

„E siguiente personanan P. Croes, L. Beaujon, E. Finck, H. Lopez, O. Croes, M. de Cuba y J. Erasmus ta dirigi nan cu e presente cerca senjor Gezaghebber:

1. Pa suplica senjor Gezaghebber di laga haci un investigacion y mira si en realidad e personanan, cu a presenta cerca senjor Gezaghebber diabierne pasa cu varios keho falso segun nos opinion riba e eilandsbestuur actual y su funcionarionan y ademas kier a divulga cu esaki, participando e prensa un y otro, ta culpable di loke articulo 280 c.q. 281 di Wetboek van Strafrecht, ta manda.

2. Tambe nan ta aprecia si senjor Gezaghebber por pone atencion riba e puntonan, cu PPA a trece padilanti den un comunicado di awe, na cual lo siguiente ta agrega:

a) Trabaunan especial di orden di un Diputado interino di Openbare Werken, ehecuta pa e Servicio aki, durante e periodo di e Bestuurscollege anterior, mientras cu esaki ta cai zogenaamd bau „wegenaanleg";

b) Rebaha di erfpachtscanon cu terugwerkende kracht, pa e Bestuurscollege anterior, na favor di senjor Godfried Eman, y esaki sin aprobacion di Eilandsraad y di Gobernador di Antillas Hulandes, siendo cu e ta ser exigi legalmente;

c) Raadslid C.A. Eman a lesa den un Reunion Publico di Eilandsraad un rapport secreto di e Hefe di Watervoorzieningsdienst;

d) Presenta un copia di foto di un plan di construccion na un Reunion Publico, cu tabata warda na Servicio di Openbare Werken.

Relativo na loke nan a trece adilanti aki riba, y loke ta para den e comunicado di PPA di awe, nos ta suplica senjor Gezaghebber pa haci un investigacion a fondo y pone e autoridadnan supremo cu ta drenta en cuenta completamente na haltura. Nos ta haci senjor Gezaghebber e peticion aki cortes sinembargo urgente, como nos Partido tin e impresion cu AVP ta tratando di trece desorden y inkietud riba nos isla. E contenido di e periodico di partido di AVP y loke nan ta papia di e ultimo partido aki den e reunionnan publico ta testigua esaki".

COMUNICADO DI P.P.A.

ORANJESTAD: — Cu motibo di e peticion cu P..A.P a haci Gezaghebber pa investiga a fondo algun irregularidades falso cu segun nan A.V.P. a haci, nos a ricibi ayera e siguiente comunicado di parti di P..P:A.:

„En coneccion cu e noticia cual AVP ta plamando den pueblo cu nan a keha gobierno di PPA cerca Gezaghebber Kwartsz, directiva di PPA kier trece na conocimento di pueblo cu e accion aki di AVP no ta nada mas cu un otro esfuerzo inutil di AVP di pone nos gobierno keda malo dilanti di pueblo.

Den ultimo tempo nos a weta diferente mentira di AVP pa trastorna pueblo, tal como:

1) Enganjo na pueblo cu situacion di awa ta bon ora cu verdaderamente tal condicion ta critica.

2) Enganjo na pueblo cu gobierno ta bai traha cuarenta milion florin sin ta cubri cu oro, locual ta completamente falso.

3) Trata di alarma pueblo escribiendo di golpe di estado y amenaza di violencia.

4) Trata di tolondra pueblo cu noticia cu nos gobierno no ta democratico y cu nos ta mantene vinculo espiritual cu cierto formanan bestial di gobierno.

5) Trata di mina e autoridad di gobierno.

6) Trata di instiga pueblo contra di gobierno.

7) Trata di calumnia autoridadnan.

E puntonan aki ariba menciona a worde manifesta na diferente reunionnan publico di AVP y publica den organo „Realidad".

Comoquiera tur e accionnan aki di AVP ta worde haci cu e obheto di trece inquietud y desorden den pueblo, nos ta spierta pueblo pa no laga ningun di e enganjonan aki stroba paz y tranquilidad di nos Isla.

Aruba, October 7, 1957."

SANTA COMUNION TA ARPOXIMA

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos ayera, Su Altisimo Exc. Mgr. J. Holterman, e Vicario Apostolico, a duna e siguiente fechanan pa conformacion na Aruba:

16 di November Oranjestad — 17 di November Noord — 19 November Brasil — 20 di November Santa Cruz — 23 di November Paradera — 24 di November San Nicolas y 27 di November Savaneta.

E oranan di conformacion ta cinco or na tur e parochianan. Tambe e muchanan lo haci nan primera Santa Comunion dia 16 di November, tanto na Oranjestad como na Noord y Paradera.

FISICA NUCLEAR EN ISRAEL

Se ha celebrado una importante conferencia internacional de fisica nuclear del 8 al 12 de septiembre en el Instituto Weizmann, de Rehovoth, cerca de Tel Aviv, organizada bajo los auspicios de la Unesco y de la Union Internacional de Fisica Pura y Aplicada. La conferencia, que ha reunido alrededor de 150 cientificos, tenia por tema „La estructura de los nucleos". El Instituto de Rehovoth se ha distinguido recientemente por sus trabajos sobre la estructura del atomo y de los rayos cosmicos.

MATRIMONIO JAN VAN GIJN-LYDIA BOOI



Ayera e matrimonio a tuma lugar na Oranjestad entre senjor Jan van Gijn, e jiu mas hoben di e dohjo di Hotel Scala y stra. Lydia Booi, jiu di sr. A. J. Booi den Wilheiminastraat. Ta di comprende cu un cantidad di amigo y amiganan a bai felicita e hoben pareha ayera mainta den Club Caribe, y tambe no ta cos di bisa mes cu e bishitanan no a falta nada durante di e recepcion. Ayera mainta e hoben pareha Van Gijn a bai Caracas cu avion na unda nan a bai pasa nan luna de miel. Sr. Van Gijn Jr. ta conoci na Oranjestad como manager di e firma „El Lujo" den assaustraat. Riba e foto ta di robes pa drechi sr. Van Gijn Sr., su esposa, e bruidegom, e bruid, sr. Booi y su esposa.

SUCESOR DI R. HOUTZAGERS NA FATUM

ORANJESTAD. — Ayera a llega Aruba despues di a pasa cinco luna di vacacion afor, senjor P.M.M. Verheydt, director di N.V. Fatum na Aruba y su senjora. Senjor R. Houtzagers, kende a tuma lugar di senjor Verheydt durante e ausencia di esaki, lo sali dia 25 di November proximo, segun ela bisa nos, pa Hulanda. Senjor C. de Jong, kende lo llega Aruba dia 30 di e luna aki lo tuma over e trabau di inspectacion di senjor Houtzagers. Senjor Houtzagers lo keda cu su mes trabau na Fatum na Hulanda, solamente cu ainda no ta sigur unda e lo establece.

LUCKY STRIKE NO TABATA TIN MESTER DI OUTFIELD PA GANA CHESTERFIELD

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — For di e anotador oficial di e torneo pa promocion nos a obtene e curioso dato cu durante e partido di 13 inning hunga diadomingo entre Lucky Strike y Chesterfield, e jardineronan di Lucky Strike no a haci ni un solo out. Tur e 39 outnan a worde completa den infield. E errornan cometi pa e cuadra di Lucky Strike ta refleha den esaki tambe ya cu seis error a worde cometi.

Snoek contra Siki awe nochi na Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Rifstadion na Corsow awe nochi lo tuma luga e tan spera pelea di revancha entre Wim Snoek y e arubiano Battling Siki. Tanto na Corsow como na Aruba ta reina hopi interes pa e pelea. E promer combate entre e dos pugilistanan aki a termina na favor di Siki pa decision na principio di luna pasa na Corsow, pero despues di su demostracion contra di George Knowles den Swingsters Square Garden, e hulandes Wim Snoek a recobra admiracion di e fanaticonan y te hasta tin hopi ta pensa cu e biaha aki Siki lo no tin chens contra di e corpulento hulandes. Pero e fanaticonan cu ta pensa asina ta lubida cu loke Snoek a enfrenta na Aruba ta un pugilista cu no tin ningun chase di tactica y cu no sabi kiko yama footwork. Tampoco Knowles a demostra defensa ni e saber di elimina golpinan. Den e puntonan aki Siki ta masha bon y ta su base ariba cual e la gana Snoek biaha pasa y pa awe nochi pa e mes factornan aki e ta nos favorito. Siki su defensa ta magnifico y su footwork rapido. Nos ta sigur cu si Siki usa e mes un tactica cu den e promer encuentro e lo ripiti su victoria y talvez den un forma mas convincente ainda.

NANDO-HORNER NO DIA 11 SINO DIA 10

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Erroneamente nos a publica den un edicion anterior cu e programa boxistico cu promotor Johan Steffanie lo presenta e luna aki lo tuma luga dia 11 di October. Esaki mester ta dia 10 di october, esta diahuebs awor. Pelea estelar di e programa aki lo ta entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e yankee Don Horner, un fuerte pegador, pupil di e conocido Angelo Dundee. Nando lo haci un reaparicion despues di a box durante seis luna den exterior, tumando mayoria di su peleanan luga na Jamaica.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Amor a mande awa

Diasabra anochi F.S.M. kende a tuma algun copas di mas a hanja gana di hoga su curpa. E la camna banda di caminda grandi banda di Simon Antonio y bula den awa foi e barracanan di dos meter di haltura, pero como e temperatura di e awa no a agradele el bolbe sali pa e contra cu polis a bin na su encuentro. E ora e kier a bolbe tira su curpa na lama, pero e polisnan a tahele y hibele warda pa calmele. Despues a sali cu ta amor tabatin di haci den asunto aki.

E tabata sabi

Banda di diez or y mei diadomingo J.C.W. di Tanki Flip a llama polis na telefoon pa avisa cu su senjora a pega e cas di galinja den nan cura na candela. Ora polis a llega nan por a constata e resto di shinishi na e lugar menciona.

E senjor a declara cu e la kima e cas di galinja pa duna e galinjanan cu ta drumi ey nan mas fresco, pero como e polisnan a sigui cu nan preguntanan e la bin conta e verdad di su hecho: su esposo tabata sconde semper patras pa e bebe y tabata sconde su botteman ey den. Di e manera aki e la dicidi di kima e cas di galinja y haci un fin na e entrevista di e casa y e botter.

Perde

Senjor J. Walters di Sint Maartenstraat no. 8 na San Nicolas a declara na warda di polis cu e la perde algun pida brijechi, llavi di cas y carta na porta grandi di Lago.

Oh dokter

Brandspuit mester a sali di prisa diasabra merdia ora e hardin na cas di un dokter na San Nicolas a pega candela, pa [illegible]. Pronto nan a logra paga e candela.

Otro bokmento

Un accidente di trafico a tuma lugar diasabra mainta riba terreno di waaf na Oranjestad. E truck A-4319 y e auto A-5555 di senjores F.F. y D.A. a dal otro. E danjo total ta ser calcula riba fl. 1.000.— y esun cu tabatin falta tabata e chauffeur di e truck, kende a bira mucho na su robes ora e la coge e birada y tambe pasobra su auto no tabatin bon brake.

Ruman a perde

Un habitante di Zeewijk a bin avisa polis diadomingo anochi cu su ruman muher Ruby Velmar Pumsalie a perde. E damita di 19 anja aki a sali foi su cas na Zeewijk diasabra anochi y te e dia ey e no a regresa y como e la hiba un maleta cu ne nan ta sospecha cu no por worde papia di un accidente. Awor polis ta buscando Ruby, kende tin cabel cortico, di color blanco y ta midi mas o menos 1.60 metro.

A.N.W.B.-CONSUL OP ARUBA WENDT ZICH TOT B.C.

ORANJESTAD: — Met de navolgende brief gedateerd 7 October, wendde de consul van de A.N.W.B. op Aruba, zich tot het Bestuurscollege van dit eiland:

„Ingevolge de Wegenverkeersverordening Aruba 1957, artikel 110 en artikel 113 derde lid, kunnen aan personen uit Nederland, die zich op Aruba komen vestigen Arubaanse rijbewijzen worden afgegeven tegen overlegging van het geldige Nederlandse rijbewijs.

Het tegenovergestelde is echter ingevolge de Nederlandse Wegenverkeerswet niet mogelijk. De Koninklijke Nederlandse Toeristen Bond schreef mij daarover als volgt:

„Het verlenen van reciprociteit, voor afgifte van een Nederlands rijbewijs op grond van een Antilliaans rijbewijs, stuit af op de Nederlandse wegensverkeerswet, waarin geen enkele uitzondering is voorzien op de algemene eis dat voor het verkrijgen van een Nederlands rijbewijs een bewijsstuk van rijvaardigheid moet worden overlegd. Dit bewijsstuk kan men slechts verkrijgen na het met goed gevolg afleggen van een rijproef, terwijl een Nederlands rijbewijs dat niet langer dan drie jaar verlopen is, ook als bewijsstuk van rijvaardigheid wordt aanvaard."

In 1951 heeft het Hoofdbestuur van de ANWB deze kwestie reeds opgenomen met de Minister van Verkeer en Waterstaat in Nederland, doch deze vond toen geen aanleiding een hiertoe dienende wetswijziging te bevorderen.

Het is begrijpelijk dat het alleen gaat om houders van een Arubaans rijbewijs, welke zich metterwoon in Nederland gaan vestigen, aangezien de Arubaanse rijbewijzen van „bezoekers" zonder meer worden gelijkgesteld met de Nederlandse rijbewijzen.

Nu de Arubaanse verkeerswetgeving er wel in voorziet, dat men met een geldig Nederlands rijbewijs een Arubaans rijbewijs kan verkrijgen, verdient het aanbeveling dat Uw college thans deze kwestie bij de Centrale regering aanhangig maakt, opdat ook de Nederlandse wetgeving de mogelijkheid openlaat dat men met een geldig Arubaans rijbewijs een Nederlands rijbewijs kan krijgen."

CUBA PRODUCEERT „DEHYDRATED MOLASSES" VOOR EXPORT ALS VEEVOEDER

Met de fabrikage van dit nieuwe produkt, bestemd voor export als veevoeder, is een aanvang gemaakt door een onderneming genaamd „Industrial Cellubagaz S.A.". Het project omvat de vestiging van een dertigtal kleine bedrijven met een dagproduktie van 50 ton is een totale dagproduktie van 1500 ton. Gebruik wordt gemaakt van een formule, die het mogelijk maakt uit ca 200 ton vloeibare suikerrietstroop 1 ton van het eindproduct te bereiden.

Rijstcultuur

De „Asociación Nacional de Cosecheros de Arroz" heeft bekend gemaakt dat een totaal van 5.612 rijstplanters op een areaal van 11.486 HA. in het oogstjaar 1956/57 een totale nationale productie van 487 millioen lbs hebben bereikt, hetgeen met het oog op de alarmerende berichten over het optreden van plagen, een zeer gunstig resultaat mag worden genoemd.

Chemische produkten

Dupont de Memours is, blijkens een recent persbericht, voornemens in de tot een industrieël centrum opgroeiende gemeente San José de Las Lajas (prov. Havana) een grote fabriek annex opslagplaatsen voor verschillende van haar produkten te vestigen, naar schatting in september 1958 te openen.

Uitbreiding van Koopvaardijvloot

De Bank voor Buitenlandse Handel, die ressorteert onder de Nationale Bank van Cuba, heeft een bijzondere commissie benoemd, welke toezicht zal houden op de vorming van een koopvaardijvloot. Onlangs werd reeds een koelschip aangeschaft. Voordien was de Cubaanse koopvaardijvloot slechts in staat 3.2 pct. van 's lands export te vervoeren. Een tweede schip zal spoedig worden geleverd, terwijl vier andere besteld zijn bij Britse werven.

Behalve het aanschaffen van schepen is men van plan scheepswerven te bouwen. Op deze manier hoopt men het laadvermogen van de vloot, dat thans ongeveer 30.000 ton bedraagt, te kunnen uitbreiden tot 300.000 ton.

MERCURIUS VERSLOEG E.L.M.A.R.

ORANJESTAD: —

Het veteranenelftal van Mercurius heeft het afgelopen weekeinde het elftal van de E.L.M.A.R. met 4—2 verslagen. Reeds na vijf minuten stond het 2—0 in het voordeel van Mercurius. Na afloop waren de mannen van Mercurius zo beduusd van hun eigen prestatie dat zij bijna hun dorst vergaten!

RUSLAND HEEFT BIJ HET LANCEREN VAN DE KUNSTMAAN VOLLEDIG DE AFSPRAKEN GEERBIEDIGD

BRUSSEL, 7 oct.: — Prof. Marcel Nicolet, de Belgische algemene secretaris van de speciale commissie voor het geofysische jaar, heeft verklaard, dat de Russen bij het lanceren van hun kunstmaan volledig de afspraken hadden geëerbiedigd. De landen, welke aan het program van het geofysische jaar deelnemen, behoeven alleen melding te maken van geslaagde lanceringen en de Russen hadden dit binnen twee uur gedaan. Voorts hadden zij ruim een week geleden al de golflengten opgegeven, waarop de kunstmaan zou uitzenden.

GARY DAVIS STAL OM AANDACHT TE VRAGEN

PARIJS, 7 okt.: — De Amerikaan Gary Davis „Wereldbürger nummer een" heeft op een persconferentie verklard, dat hij geen dief is.

Hij zei enkele goederen in een warenhuis te hebben gestolen om de aandacht van het publiek te vestigen op het feit, dat de Franse regering hem geen toestemming heeft willen geven Frankrijk binnen te komen.

Toen hij in Duitsland was, wilde hij zijn ouders en vrienden in Frankrijk bezoeken, aldus zijn verklaring. Nadat hem verscheidene malen een visum voor Frankrijk was geweigerd, heeft hij zich toch naar Frankrijk begeven. Hij dacht er voor hem in de wereld geen grenzen zijn.

NIEUWE WATERSTOFBOM IN RUSLAND TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

MOSKOU, 7 oct.: — Het officiele Russische persbureau Tass meldt vandaag, dat de Sowjet-Unie een krachtig waterstofapparaat van nieuwe constructie zondag tot ontploffing heeft gebracht, volgens het plan voor onderzoek naar de ontwikkeling en vervolmaking van atoom- en waterstofwapens.

Om de veiligheid van de bevolking en het personeel, dat de proeven leidde, te verzekeren, werd de proef, die slaagde, op grote hoogte genomen.

ZJOEKOF IN JOEGOSLAVIE

BELGRADO, 7 oct.: — De Russische minister van defensie, maarschalk Zjoekof arriveert morgen in Joegoslavië voor een officieel bezoek. Hij zal aan hoord van een Russische kruiser in de Adriatische haven Zadar aankomen. Het bezoek duurt acht dagen.

Het is, sedert het bezoek van Chroestjtsjef aan Joegoslavie weer de eerste keer dat er hoog bezoek uit Rusland komt.

Zjoekof zal besprekingen met de Joegoslavische regering voeren en militaire eenheden bezichtigen.

VIER KINDEREN VAN PAS GEBOREN VIJFLING OVERLEDEN

TOULON, Frankrijk, 7 oct.: - Vier kinderen van de vijfling die de vorige week in Toulon in Frankrijk is geboren, zijn overleden. Gisteren is de laatste jongen, Roland, overleden, waardoor madame Christolphe thans nog het meisje Michèle is overgebleven.

De toestand van dit laatste kind wordt redelijk genoemd.

Prix de Rome 1957

Manadag is mej. E. M. Eerdmans voorgedragen voor de gouden medaille „Prix de Rome 1957". Zij is vijf jaar leerlinge van de Academie voor Beeldende Kunsten te Amsterdam. Op de foto ziet men mej. Eerdmans met het schilderij waarmee zij de prijs won „De verloren zoon" in de Academie te Amsterdam.

ISRAEL'S STEM IN DE ALGEMENE VERGADERING

NEW YORK, 7 oct.: — De Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Golda Meir, heeft maandag in de Algemene Vergadering van de V.N. een beroep gedaan op de grote mogendheden om hun invloed te gebruiken teneinde de afgrond van misverstand, die in het Midden-Oosten bestaat, te overbruggen in plaats van te verbreden. Zij vroeg de Russische minister van buitenlandse zaken, Andrei Gromyko, of de „vreedzame coexistentie", waarover Gromyko gesproken heeft, niet van toepassing is op het Midden-Oosten. De woestijnen van het Midden-Oosten hebben water nodig en geen bommenwerpers", aldus mevrouw Meir.

Zich tot de vertegenwoordigers van de Arabische landen richtend zei zij: „Wij zijn een oud en taai volk en men kan ons, zoals de historie bewijst, niet gemakkelijk ten onder brengen. Evenals de landen, die gij vertegenwoordigt, hebben wij onze onafhankelijkheid verworven. Niets kan ons er toe brengen deze op te geven.

De historie heeft bepaald dat het Midden-Oosten bestaat uit een onafhankelijk Israel en onafhankelijke Arabische staten en deze uitspraak van de geschiedenis zal nooit herroepen worden".

CHILEENSE LENING VAN DE WERELDBANK VOOR STEENKOOLWINNING.

Op 24 juli jl. verleende de Wereldbank een tweetal leningen tot een totale waarde van 21.8 millioen dollar aan Chili voor de modernisering en uitbreiding van kolenproductie. De eerste lening, een bedrag ter hoogte van 12.2 millioen dollar, werd opgenomen door de Companía Carbonifera y de Fundicion Schwager, en de Tweede lening, ter waarde van 9.6 millioen dollar door de Compania Carbonifera e Industrial de Lota.

De lening aan de eerstgenoemde onderneming zal worden besteed voor de aankoop van hijswerktuigen, ondergrondse transportmaterialen, electrische uitrusting, machines en uitrusting voor kolenfront- en ganggesteenten en een kolenwasinstallatie.

De lening door de Lota-onderneming opgenomen, zal dienen voor de verbetering en het-constructie van de ondergrondse kolentransportinstallatie.

MEXICO VERWACHT GROTE OOGSTEN

Het ziet er naar uit, dat het aandeel van de agrarische sector in de totale voortbrenging van Mexico dit jaar een aanmerkelijke stijging zal vertonen. De minister van landbouw heeft verklaard, dat na de teleurstellende resultaten van het afgelopen seizoen thans bijzonder grote oogsten mogen worden verwacht, vooral in de belangrijke noordelijke gebieden. Deze hebben jarenlang onder de droogte geleden, maar de overvloedige regens der afgelopen maanden hebben voor 1957 de irrigatie verzekerd.

De katoenproductie wordt voor het seizoen 1957/58 geraamd op 2 millioen balen. In het jaar daarvoor was de opbrengst 1.75 millioen. De afzetmogelijkheden voor de komende oogst worden gunstig beoordeeld.

De koffiecultuur heeft in 1956/57 de verwachtingen overtroffen. De opbrengst lag met 1.75 millioen zakken aanmerkelijk boven de ramingen. Tot dusverre zijn 1 millioen zakken uitgevoerd. Daar de binnenlandse consumptie rond 300.000 zakken per jaar bedraagt, zijn nog 450.000 stuks voor export beschikbaar. Teneinde de afzet hiervan te stimuleren zijn de uitvoerrechten verlaagd.

LENING CENTRALE BANK VAN COLOMBIA

De Export-Import Bank heeft toegestemd met een groep van 10 banken in de V.S. deel te nemen in een lening van 87 millioen dollar aan de Centrale Bank van Columbia, ten behoeve van de afwikkeling van de achterstallige Columbiaanse handelsschulden aan banken en exporteurs in de Verenigde Staten. Het aandeel van de Eximbank zou 60 millioen dollar groot zijn.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 8 oktober
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30 ?????
RIALTO 20.00: „La Virtud Desnuda"
PRINCIPAL 20.00: „While the City Sleeps"
AURORA 19.30: „Despues de la Tormenta"
SAVANETA 19.30: „The Brass Legend"

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557,
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discoteek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acuaa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends ta presenta: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
19.45 Arubaanse Muziekschool onder leiding van Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive Hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Speciaal programma Mario S. Arends
21.30 Populair muziek
21.45 Speciaal programa
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiane: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do., 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

CELLULOID BANDEN TUSSEN V.S. EN SOVJET RUSLAND?

MOSKOU, 7 oct.: — De Russische toneelschrijver Joeri Krotkof doet in een open brief aan de bekende Amerikaanse filmproduktieleider Michael Todd het voorstel een Amerikaans-Russische film te maken over de betrekkingen tussen beide landen tijdens de burgeroorlog van 1861—1865 in de Verenigde Staten.

De brief is gepubliceerd in „Literatoernaia Gazeta".

De hoofdpersonen zouden volgens het voorstel een Russische zeeman een Amerikaanse soldaat en president moeten zijn. Als andere uit te beelde personen noemt Krotkof: Tsaar Alexander de tweede van Rusland, de Britse premier Lord Palmerston, de Franse keizer Napoleon de derde en de Amerikaanse generaals Grant en Lee.

Krotkof schrijft, dat het thans noodzakelijk is met alle middelen te trachten de culturele banden tussen de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie aan te halen.

Remetido:
(Fuera responsabilidad di Red.)

DELEGACION DI DESESPERACION

Sr. Redactor, permiti mi un espacio den bo corant tan lesa den henter pueblo di Aruba, pa mi, como un votador haci e siguiente comentario tocante bo articulo di Diasabra, 5 di october, encabeza „delegacion di AVP di audiencia cerca Gezaghebber.

Mi conclucion ta, cu AVP a tuma pueblo haci asina tanto spectakel, cu awor no tin otro recurso, awor ta dirigentenan di AVP mes ta poniendo AVP den „spotlight" di rediculez pa henter pueblo di Aruba y te hasta den estranheria. Quizas ta esaki ta e golpi di estado cu AVP ta ganjando su votadornan? Que desesperacion!

E puntonan cu e lider di delegacion, Albert Eman, a trece padilanti ta rediculo y no tin pia ni cabes. Por ehempel, Albert Eman ta trece padilanti como promer punto, e cuestion di AVP nan ta bandonando AVP y ta afilia cu PPA. E bandonamento di AVP no ta nada stranjo. Ta 8 anja caba cu AVP ta perdiendo sosten di pueblo keto bai, y ta com bini Albert Eman ta sintie asina desespera awor, cu mester bai cerca gezaghebber? Si PPA ta hayando hopi AVP nan den su fila, ta logico. Su bon trabaunan na pueblo, y te hasta na contra-partidonan manera cu Shon A mes a declara, ta un prueba palpable cu PPA no ta descrimina contra ningun votador, ni pa raza, ni pa religion, ni pa ideologia, ni pa nada. AVP ta protesta, cu PPA ta descrimina AVP nan den dunamento di pensioen, cual no ta verdad, pero den e mes audiencia, nan ta bisa cu PPA ta yudando AVP nan cu algo mas den salario, cu trabau, etc. Mi kier puntra AVP lo siguiente, ta kiko AVP kier anto, *pa yuda, of no yuda AVP nan?*

AVP kier pa su votadornan muri hamber, mientras AVP no tin un bolchi pa duna nan? Pakiko AVP ta asina rabia, cu PPA ta duna un tata di familia un trabau pa e pone pida pam na boca di su jiunan? Si un tata di familia a haya un trabau sigur e lo keda contento. Y si tal obrero kier bira PPA, pa via di a haya un bon trato cerca PPA, (cual nunca e a haya cerca AVP) no tin un hende na mundo cu por kita su derecho di afilia na tal partido, ni gezaghebber. Loke AVP kier ta pa PPA no yuda ningun hende, mescos cu nan a haci, anto, pa haya motibo pa critica PPA. Ta con AVP kier pretende pa kita libertad di un tal obrero pa join e partido cu e kier? Ta esaki ta e libertad cu AVP ta predicando? Dios libra pueblo di AVP! Ta kende por yuda si AVP ta cabando?

Mi ta kere cu PPA ta masha agradecido cu tur dia pueblo ta bira p'e, y esaki ta debi na e motibo cu PPA ta traha bon, y na interes general di pueblo. Pakiko AVP mester acusa PPA di ta traha malo? Albert Eman a menciona cuatro nomber di ex-AVP nan, cu a bandona su partido, pero e cientos cu a cambia bouw man si meneer Albert Eman no sa nan nomber. Ta pakiko mester menciona nomber di e senjornan ey? Ta catibo di AVP nan ta anto?

Mandamento di delegacion di AVP ta tiramento di salto mortal, pa scapa loke por scapa ainda, pero cuidao cu den saltamento AVP no bula for di panchi cai den candela.

E otro puntonan cu e delegacion di AVP a trece padilanti ta mes ridiculo cu e promer, pero e ultimo si ta algo alarmante ridiculo, esta cu PPA tin intencion pa bisti prensa un bosal.

E acusacion aki a worde redondamente rechaza den „apuntes editorial" di Arubaansche Courant. Redaccion di Arubaansche Courant mes a remarka *cu nan tin e honor di declara cu hamas nan boca no a worde tapa, y nan lo no acepta tampoco tal purbamento den tal sentido.*

Esaki si ta un tiro fuerte. E declaracion aki di banda di prensa ta masha importante, pasobra tal declaracion a confirma cu PPA no ta contra prensa, manera cu AVP kier pretende. Loke AVP kier ta pa e corantnan di Antillas skirbi mescos cu e corant di e homber cu keto bai ta camna den marduga y ta waak ta cua ta bula ventana.

Mi ta masha contento cu Arubaansche Courant a desmenti acusacion di e delegacion di AVP, demonstrando con mentiroso nan ta.

Un Votador.

PAGINA TRES

Cu gran pitcheo Lew Burdette a blanquea poderoso Yankees

Parpadeo di Coleman a dicidi partido; otro gran atrapada di Covington

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Un pitcheo maravilloso y di gran corahe di e derecho Lew Burdette no a permiti e temible y potente novena campeon di Liga Americana anota ni un carrera. E cantidad di fanaticos cu a acudi pa presencia un gran duelo di pitcher a sobrepasa e cifra di e dos promer partidonan na Milwaukee y no a keda desapunta den cuanto e labor di e dos lanzadornan.

Tanto Lew Burdette como Whitey Ford a pitchea un partido sublime. E pitcher di 30 anja a lanza durante nueve inning completo, pero Ford den e octavo episodio a worde saka pa un emergente. Durante e 7 inning completo cu Ford a lanza e la duna un solo base por bola, mientras cu Burdette no a regala ningun pasage gratis. Asina ta cu unicamente un base por bola a worde regala durante henter e partido ya cu Bob Turley, kende a releva den e octavo tampoco a duna base por bola.

E unica carrera di e partido a worde anota den e sexto inning, ya despues di dos out. E portorriqueño Mantilla, hungando segunda base na luga di Red Schoendienst kende a lesiona su pia den e segundo inning, ta promer out cu rolata pa short. Cu fly largo den leftfield Johnny Logan ta bira out number dos. Eddy Matthews ta conecta rolling di frente, facil. pa segunda Base. Coleman ta fildea comodamente, pero ta tarda un rato, algun seconde pa lanza ya cu e la kere cu Matthews lo no a haci esfuerzo. Pero e parpadeo chikito ey, a bin resulta decisivo den e partido y talvez por ta decisivo pa henter e Serie. Matthews a yega primera sano y salvo acreditando un infieldhit. Hank Aaron ta sigui cu single den centerfield yegando Matthews te tercera, siendo e promer hungador cu a yega tercera. Por cierto esaki tabata unico biaha cu tercera base a worde pisa durante henter e partido ya cu ningun corredor yankee a pasa segunda. Tras di e hit di Aaron, e gigante primera base Joe Adcock ta conecta single hit di oro den rightfield empuhando Matthews cu e unica carrera. Andy Pafko a conecta rolling pa short provocando forceout na segunda di Adcock. Un combinacion di un infieldhit sigui pa dos single bon coloca a kibra e cadena di cero cu e pitcher yankee tabata formando.

E fanaticonan di Milwaukee a pasa un susto un rato den e octavo inning ora cu Elston Howard, e homber tremendo di e cuarto partido, kende cu un homerun den e noveno a empata e partido empuhando tres carrera, a drenta di pinchhitter pa Ford cu Mantle na primera. Burdette sinembargo tabata crece cu cada inning cu pasa y a poncha Howard ocasionando un jubilo indescriptible den County Stadium. Luego Mantle, kende no a cuminza hunga pa un lesion den su schouder, tratando di roba segunda a worde saka cu magnifico tiro di e catcher Del Crandall.

Tabata un otro susto den e noveno episodio, e ultimo chens di Yankees ora cu despues di dos out a bin hit. Tanto Bauer como Kubek a come ponche, pero McDougald a conecta di hit den centerfield. Y ya e fanaticonan a pensa back na e partido anterior ora cu ganando den e noveno y ya e dos promer outnan a worde haci a sigui un hit, luego otro y luego un homerun empatando. Pero Burdette cu su caracteristica calma, studiando cada lanzamento, ta domina e peligroso Yogi Berra cu foulfly pa tercera.

Asina Milwaukee a bai ariba pa di promer biaha den e Serie poniendo e weganan na 3-2 na su favor. Whitey Ford a lanza durante 7 inning completo y a permiti 6 hit, regala un base por bola y propina dos ponche. Bob Turley, kende a pitchea unicamente e octavo inning no a permiti hit, ni regala base por bola y a poncha dos.

Lew Burdette, e ganador, su segundo di e serie, a permiti 7 hit, e no a regala ningun base por bola y a propina 2 ponche. Su equipo a comete un error. Yankees no a peca.

Esaki tabata e ultimo partido na Milwaukee y despues di un dia liber awe, e Serie Mundial ta worde reanuda manjan na New York den Yankee Stadium. E porcentahe ta sumamente na favor di Los Bravos actualmente ya cu nan mester di unicamente un victoria mas, mientras cu Los Mulos mester di dos victoria pa obtene e titulo di campeon mundial pa di diezocho biaha.

DIFICULTADNAN DI ROTONDE



E rotonde banda di A.T.S. na Oranjestad continuamente ta motibo di hopi dificultad. Ora cu siman pasa e caballeronan di e Comision di Trafico Seguro a yega pa bai depone na e lugar ei e loke a sobra di un auto cu a yega di hanja un accidente di trafico como un ehemplo pa e automobilistanan di loke por pasa y nan kier a deposite den centro di e plantsoen, a resulta cu DOW net un dia prome tabata ei y nan a cambia hustamente e centro di e rotonde den un lugar masha bunita (kiere decir mas dificultad!). E senjornan di DOW den nan apuro no a tene kwenta cc e cabritonan cu parew nochi cerra, ta bai na cantidad den e plantsoen pa gran asombro di sr. Kemmink su majan siguiente (otro dificultadnan mas!). Awor sr. Kemmink, manera e foto aki ta mustra a planta un careda di pita rond di e matanan di Australia y e karawaranan. Awor ban spera welta........

Tres caso di morto hoga riba mesun Diadomingo na Corsow

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Cu un curazon abatido nos a sinta na mesa di redaccion i nos a tuma nota di e infeliz acontecimientonan, e noticianan asina triste i alarmante di e mortonan na Nieuwe Haven i Boca San Michiel.

Ta e noticia di mas triste cu nos por publica cu ta noticia di hogamento. Nos pensamento ta bai na e pober famianan cu a queda desconsola atras, jen di verdriet, compromiso i rompecabeza, pasobra si tabata un morto di cama, anto lo nan por a jora i conforma. Si tabata cualquier ataque, anto esai tabata comprendible pero morto hoga ta ocasiona cada centro di famia un choque, pasobra si bo pensa e fogada cu e persona cu ta bai hoga ta hanjé aden, si bo figura bo qui un ansia i sofocamento e victima ta sufri den e secondenan ai prome cu su morto, anto bo ta sinti manera un desesperacion.

Ta p'esai mas cu un biaha nos tin custumber di hala atencion di majornan riba e muchanan cu ta hunga enter dia kanto di awa i cu ta corre peligro continuamente.

Nos no ta bisa cu nan tur lo hoga, pero e peligro ta queda existi. Asunto di landamento ta bon i hasta nos ta recomenda tur mama di larga nan yiu bai sinja landa mes, pero esai ta pa na momento di un desgracia nan por salba nan curpa. Esai no ta nifica cu e muchanan aqui mester camna enter dia kanto di awa hunga i landa den lamar, puramente pasobra nan sa landa. Esai tampoco no ta e idea; nos a experimenta masha hopi bez cu landadonan bon mes mucho bez sa hoga.

Ademas nos quier spierta majornan tambe cu ora cu e muchanan aqui landa hopi, pia di hende sa cohe kraam i si esai mester socede den lamar afó, anto esai ta masha peligroso. I di nuebe caso for di diez, e persona aqui cu su pia a cohe kraam ta queda victima. Aunque cu no ta tur e casonan di hogamento tabata mescos, sinembargo nos quier yuda avisa pa por mengua e peligro serio aqui i nos ta compadece den e triste suerte dje famianan dje ahogadonan i nos ta expresa nos hondo pesame den nan triste perdida.

Tambe nos condolencia na e sobra famia dje seis mortonan mas, como Dia Domingo tabatin tur hunto nuebe morto.

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones pa Rosa Luydens di su tata, mama, rumannan, omo, tanta, welo, welanan, tambe di Magdalena, la, Lili, Peedji, Milo, amiguitanan di school di Noord St. Anna-School, juffrouw Lydia Oduber y Betty Croes, y Teresita y Anna Kelly di Bewaarschool.

— — —

Felicitacion pa Filomena de Cuba cu ta haci 15 anja di su tata, mama, rumannan, wela, tur su amigo y amiganan y su demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Mario Stede di su mama, tata, rumannan y di Tina na Hulanda. Mario Stede ta cumpli 6 anja di edad.

Felicitaciones tambe pa S. Tromp, cu a haci 38 anja, Syro Hernandez, cu a cumpli 10 anja, Jacques, cu a haci 78 anja, Poipy Lacle, Brigida Rosa Thijssen, cu a haci 14 anja, Mario y Dora Gomez, kendena a cumpli 5 anja casa.

— — —

E caballero Virgilio Kock ta celebrando su fecha natal y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, omonan, tanta, primo, primanan, cunja, especialmente di su comprometida O.L. y demas famianan.

— — —

A haci 4 anja Rolando Curiel, y ta ser felicita pa su mama, tata, 3 rumannan, wela, omo, tanta, primonan, primanan, bisawela Dorote Croes.

— — —

Felicitacion pa Brigido Hernandez cu ta haci 12 anja di parti di su famianan Hernandez y di Rica Croes.

— — —

Ta haci 2 anja Jaime Kelly y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, primo, prima, tanta, omonan, wela, welo, pepe Olinda, omo Chau.

— — —

Elvira Dania ta ricibi pabien di parti di su mama, tata, 9 rumannan, welanan, tantanan, omonan, madrina Josefa Bankmeyer, demas famianan Dania y Hoek.

— — —

Felicitacion tambe pa Salomon Bernabela di su esposa Ines, suegro, suegra, cunjanan, especial su tata, rumannan, y di su amigo Toni, y demas famianan.

— — —

A cumpli 8 anja Lucia Croes y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, tambe di tur su famianan, famianan: Toto, Anna de Maduro, y Carmen Schwengle, Nicolina Kock.

PRIMERA PEREGRINACION DE LOS HUGUENOTES DE LOS ESTADOS UNIDOS A EUROPA.

Un grupo de peregrinos de origen huguenotes de 14 paises americanos han salido de Nueva York el 11 de septiembre para un viaje de un mes a traves de Europa. Despues de una escala en Londres y de una visita a la Catedral de Canterbury, el grupo visitara la villa de Leyde, Holanda, de donde salio la mayor parte de la emigracion puritana hacia la Nueva Inglaterra; los peregrinos iran despues a Amsterdam, Dusseldorf y Wesel. Visitaran despues Suiza y Francia, donde tendra lugar la mayor parte de esta peregrinacion sin precedente.

En Francia empezaran por visitar Grenoble, de aqui el grupo pasara por Valence y los Cevennes, seguira a Nimes, capital protestante del Languedoc, Montpellier, Aigues-Martes y Carcassonne, para subir hacia Toulouse y Montauban, en donde fue fundada en 1600 la Academia Protestante, y por el valle de la Dordogne llegaran a La Rochelle, que fue hasta 1628 una ciudadela de los huguenotes.

Los huguenotes americanos donaran a la villa de La Rochelle un fragmento de la puerta del primer templo protestante construido en 1689 en la Nouvelle Rochelle, en el Estado de Nueva York.

Despues de detenerse en Tours, donde nacio probablemente el termino „huguenote" y donde los partidarios de la Reforma se reunian delante de la torre del rey Hugues, los peregrinos llegaran a Paris, donde pasaran tres dias y seran recibidos por la Sociedad de la Historia del protestantismo frances.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 8 di October
C I N E
DE VEER THEATER 20.30 ?????
RIALTO 20.00: „La Virtud Desnuda"
PRINCIPAL 20.00: „While the City Sleeps"
AURORA 19.30: „Despues de la Tormenta"
SAVANETA 19.30: „The Brass Legend"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presonta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofreco: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 4

Jasper tabata sinti contricion cu el a huzga su sobrina asina robez.

I pa trata na drecha e asunto awor el a bisa na un tono medio-carinjoso:

„Wel, mi ta supone cu lo mi no tin nada contra paquico mi no por financia un viaje di Suiza pa yiu di mi sobrina".

Pero Beatrix quende a tuma su sospechonan di un rato pasa na majo, a sagudi cabez negativamente.

„Mi ta masha agradecido pa bo oferta. Pero ta yega tempo cu e mucha tambe mester sinja haci algo pa su mes i e ta jen di energia pa e cuminza.

„Pues lo mi mira anto quico mi por haci p'e".

Net n'e momento ai Miles e criar a drenta cu theebladchi cu thee i Beatrix a cuminza ta basha thee i pone sucu i buscuchi fini upbanda dje scotternan. I mirando Beatrix ta basha e thee pa nan dos, tabata como si fuera pa un rato Jasper a lubida tur e anjannan fastioso cu Beatrix a pasa den compania di su esposonan fastioso cu e no por a wanta.

Afortunadamente ni Sr. Carr, ni Erskine tampoco tabata na estado di a quita algo di Beatrix su encanto i su humor anima.

I e tio tabata prefera di por a hanje su bida largo hunto cu su sobrina sencillo i no un ora den compania di su sobra famianan deftig, orgulloso i jen di soquetada den cabez, cu quendenan nunca e no tabata pleita, pero cu tabata fad'e di berde mes!

Beatrix tabata goza di su combito i tambe di e ambiente jen di abundancia. Ta masha bunita i masha honorifico, sin murmura di hiba e bida di sobriedad Spartano, cu ta destina pa bo, pero esai no ta nifica cu hende por tin placer den obhetonan bunita, un comfort di abundancia i prestacionnan di un bon kokki, ora cu bo contra sorto di cosnan asina riba bo camina.

A propos, „Lumley a bisa, interrumpiendo Beatrix su pensamentonan", pa motibo di bo yegada tin un numero di famianan ta bin dineer awe aqui.

„Qui terrible. Anto m'a pensa cu lo bo a reserva e dia aqui pa nos sol". Beatrix a bisa. „I qui inoportuno e combito ai ta pa mi. Bo mester sa cu mi n' ta asina bon bisti pa mi por ricibi mi famanan. Ta quende nan tur ta?"

„Mi ta meen asina tanto hopi nan no ta tampoco. Tur hunto nan ta tres, pero nan por klets pa un poblacion hunto. Nan ta Herbert, Honoria i Cornelia".

„Mi ta desea di por mira Herbert i Cornelia trobe", Beatrix a bisa. „aunque ta anjanan cu mi a tende algo di nan. Pero apenas mi conoce Honoria".

„Esai ta enberdad un prueba di bo incapacidad", Sr. Lumley. „Practicamente ta Honoria ta e as rond di cual tur famia ta draai. Herbert ta un suf. e ta meen tur cos bon i e ta amable, manera semper e tabata. Pero Honoria ta e energia bibo i e ta en realidad un muhe masha bunita. T'e a hiba Herbert camina e ta actualmente, e ta para na cabez di cada comision di interes den condado, hasta miembronan hoben di famia real ta bin dineer cerca dje i el a conoce solamente un contrariedad den su bida".

„I ta cual esai?"

„Wel, nan tin un hacienda sublime i un titulo prima, pero nan no tin heredero homber. Nan a hanja cuater yiu muhe. Un a muri, dos a casa ricamente i nan ta buscando un homber adecuado pa esun di mas hoben i di ultimo".

„Su yiu muhenan ta gracioso", Beatrix a interrumpi.

„El a haci tur su posible pa e yiu muhenan ta inteligente y simpatica i tur cos mas cu mundo ta exigi, pero nan educacion si tabata un poco stranjo".

„Na qui manera?"

„Nan ta mas sistema estranhera cu Ingles. Honoria a cria su yiunan completamente separa pasobra nunca e no a manda ningun di nan scool, pero el a larga nan tur sinja na cas mes, pero den un disciplina di heru. El a casa nan hoben. I diferente hende ta puntra ta quico lo ta resultado di esai".

„Un tal educacion ta parce mi masha dificil den tempo actual".

„Enberdad; pero manera b'a bisa ai, Honoria ta un muhe masha stranjo, un muhe cu hende no por comprende facil. I pa mas mehor, ta Cornelia bo mester tende, anto lo bo hanja sa algun particularidad di dje".

Capitulo II.

SR LUMLEY TA HANJA SU DESEO CUMPLI

Tres damas tabata sinta despues di diner den salon di Sr. Lumley, sperando e caballeronan bin tohe nan, dibertido cu nan combito. Dos di nan tabata studiando esun di tres i esun di tres tabata haci un estudio di nan tur hunto.

Lady Morland tabata sinta net riba su curpa riba su stul. Esaqui tabata su custumber di semper. E tabata un bunita muhe i el a pasa 50 anja caba, su cara tabata skerpi i fini, loque tabata pas cu su caracter tambe. Wel el a cuminza hanja algun cabei blanco, pero no tabata sigur cu esainan lo queda ai. Den tur su haciman e tabata masha na su punto, masha orgulloso. Sir Herbert su casa de lo contrario tabata un homber calmo cu poco ambicion i loque e muhe bisa, ta ley p'e. Semper e tabatin manera aversion di bida publica. I nunca di su bida e no tabata quier a bira miembro di parlamento. Sinembargo obligatoriamente e tabatin sesion den Parlamento. E no tabata gusta na ricibi hende. I menos ainda e tabata gusta pa e mes tambe ta huesped. E tabata un berdadera contraste di su muhe. I sinembargo masha poco bez e tabata dineer den'su mes cas, sino solamente pa ricibi hende masha conoci di dje. E tabata stima su yiu muhenan masha tanto, pero e tabata hanja masha poco ocasion di mira nan. Cada momento nan tabatin di atene nan na nan educacion disciplina bao di frena stricto di nan mama cu a bringa masha duro pa nan hanja un bon matrimonio.

I despues di hopi kestion cu pleito den bida, Herbert a dicidi di larga tur cos na cuenta di su muhe, pasobra su palabranan den cas no tabatin ningun sorto di influencia mas.

Aunque cu exteriormente e tabata parce masha simpatica i carinjoso, sinembargo interiormente Lady Morland tabata sinti manera un insulto, un sorto di ofensa propio di mester a pone atencion special na Beatrix.

Esaqui tabatin su motibo, pasobra como cu el a pensa cu Beatrix a disparce foi bida di Sr. Lumley, quende su heredera e tabata prome cu e hui foi cas bai casa, e muhe diestra aqui tabata trata di tur manera pa Lumley traha su testament completamente na fabor di Herbert su casa. Cornelia tabata ruman di Herbert, quende tambe lo por a hanja algo foi e testament i ta den e idea aqui e muhe tabata biba i awor aparicion di Beatrix a bin bruha tur su plan i mas peor ainda como ta Sr. Lumley mes a larga invit'e.

E tabata contento cu Cornelia por a hanja un legado foi e testament, e ora ai e por a traha su mes cas i lo no a ser un estorbo continua pa e famia. Pero door di su bobedad Beatrix e perde un gran fortuna, pasobra foi su prome matrimonio, el a ser raya foi testament i exclui foi circulo di famia, pasobra el a pone nan cara na berguenza.

Ta claro cu Lady Morland no tabata munstra mucho confianza cu Beatrix. I esaqui tambe cu su capricho no a larga tende di dje 23 anja. E no a skirbi nan ni molestia cu nada, no obstante el a pasa temponan maluco di misreia i adversidad den bida, pero su orgullo a domina tur cos.

Sinembargo aunque cu e tio a desterr'e foi su curazon, sinembargo a queda un luga chiquito ainda reserva p'e, pasobra el a considera e hecho di Beatrix como un gran bobedad i falta di experiencia, pero alavez como un berguenza pa e famia i pa su cas.

Hustamente p'esai cu di mas tanto asombro Lady Morland a tende di invitacion di Jasper na yegada di Beatrix. Honoria, cu ya tabata cansa caba pa tanto actividadnan cu e lanzamento di su tercer yiu muhe den bida di sociedad a caus'e, no por a oprimi un sintimento di abatidez lezando e invitacion aqui.

Miss Cornelia tabata sinta tranquilo ta come cos dushi i de bez en cuando asina e tabata papia un palabra den e combersacion.

Cornelia tabata ruman di Herbert i no quier a ser mucha di ningun hende i ta p'esai como dams bieu e tabata biba riba su mes i tabata huur un flat na un cas ariba den ciudad i tabata pasa su temponan, bayendo feria, soiree, fiestanan di comisionnan, pero principalmente e tabata un gran hungado di bridge i casi tur su anochinan tabata ocupa i e ganashinan aqui dje wega tabata trece un suma considerable p'e.

Cornelia a dicidi pa e cu Herbert hunto bira herederonan di Jasper, pero no manera Honoria tabata desea, pa e hanja solamente un legado den e testament. I ta p'esai awor cu Beatrix a aparece manera un mal sonjo den e famia, tur nan plan tabata sagudi i tabata cerca di basha den i como Honoria tabata esun di mas spierto, a dicidi cu lo e bai fula di un manera of otro com a queda cu Jasper su idea respecto e testament awor cu Beatrix a aparece trobe riba escenario.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod. Reed



Cisco cu Pancho ta pasa correo varios biaha pa mira si no por tin ningun carta pa nan. Por fin nan a yega postkantoor i nan a korda awor cu e camarera aya a keda di skirbi nan, pero cu te ainda nan no a ricibi ningun carta. Ora cu Cisco a korda Pancho di e camarera, Pancho a bisele: Puf, e camarera ei ta mucho flako pa mi. Nan a sali hariendo for di postkantoor, pasobra cu toch nan a hanja algo. Pancho ta kaweta pa mira kiko ta bisa den Cisco su carta. Cisco a habri su carta i e la bisa: Mira Pancho.. un tarjeta di Pedro Panque. Ora cu Cisco a kaba di lesa e tarjeta Pancho a tumele for di su man, pa e mira kiko e tarjeta ta bisa. aPncho a bisa Cisco: Ta bon, pero bo a haci anja como seis siman pasa kaba, Cisco, i Pedro tambe ta lubida masha lihe, sino lo e la manda e tarjeta aki for di seis siman pasa kaba, pero nan ningun di dos no sabi cu ta otro kos Pedro ke men cu e tarjeta aki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

E no a tende i el a hui bai mas rapido cu e tabata por riba caja. Na momento cu e trein electrica tabata corriendo cu un velocidad espantoso, e enamorado infeliz a mira com e mucha muhe a bula manera un razo riba e treeplank den trein i cai sinta den e wagon dje trein. I si e pasaheronan cu tabata para riba e balcon no a cohe na su braza tene, lo el a cai herida su curpa mortalmente. Si; quizas lo el a muri mes tambe. Un momento Fernand a queda ta mira e espectaculo aqui manera hende suf. Enter su curpa a paraliza i e no tabata sa quico haci ni pensa. E trein tabata na un bon distancia caba ta bai, ora cu alafin e tabata na estado di por a grita:

„Stop! Stop!"

Ya e trein a bira un skina, sinembargo Fernand a corre mas duro cu e tabata por, pero tabata trabao pornada pasobra e trein ya a perde foi bista.

Net e quier a give up, cu el a mira un taxi, cu el a para i a grita e chauffeur:

„Larga nos sigui tras dje trein 132 i lo mi paga bo 10 bez mas tanto cu bo viaje bal".

Ta claro cu e chauffeur tabata sigui e railnan den direccion di Noord, unda el a mira e trein ta sigui caja 148".

Porfin despues cu el a sigui varios rato ta corre masha duro pa e por a sigui e trein na un distancia, trein a bin stop i Fernand a bula 'bao i foi den e auto mes ya Fernand a mira cu e tram tabata bashi p'aden.

„Ta unda e dama cu tabata bisti na pretu aqui den ta i cu a bula den e trein na avenida Amsterdam?"

„Ahan si! E mucha muhe loco!" e conductor a responde. „El a bula baha den Manhattanstreet ora cu nos tabata corriendo duro. Ta un milagro cu e no a cai morto".

„I bo n' tin un idea qui banda ci a sigui?"

„Ta claro cu mi no por bisa bo, pasobra el a bula sin cu nos tabata sa i nos no por a stop aja i ta di comprende cu mi no a preocupa mi mas cun'e".

E estudiante a stap trobe den e auto i a larga e chauffeur hib'e Manhattanstreet. Aja el a informa tur hende cu e por a hanja, pero ningun di nan no a dune di minimo informacion.

Laura a disparce manera un fantasma i Fernand cu tabata desespera, a pensa cu e mehor cos cos cu e por a haci ta di bai back cerca Sr. Brown trobe.

El a bai hanja e tata den un situacion masha lamentable sinta excita, mescos cu Theresia i e otro criarnan di cas.

Foi bentana para Senjor Brown i Theresia a mira com Laura bula riba e tram i com Fernand tabata corre su tras. Temblando di emocion nan tabata sinta spera qui mal noticia lo nan ricibi di Laura.

Ora cu Fernand a bini sin Laura un desesperacion sombrio a podera dje tata, pero ainda ora cu el a ripiti e tata e palabranan di Laura su decision pa bai sconde su mes den cas di mortonan.

(E ta sigui)

LOKE TOMATI TA OFRECE NOS

Como seis siglo pasa un mata stranjo a crece na Sur America y tabata carga un fruta chikito y tur gekrimp, cual nos ta llama awe en dia „tomati". Si nos tin eu bai compara e fruta ey cu tur e sorto preciosonan di fruta cu nos ta hanja awe, nos lo por compara e tomati cu un comcomber. E fruta aki no tabatin nada di atractivo. Pa bisa verdad hopi anja largo nan a considera e tomatinan manera un adorno pa nan hardin y nan no tabata mirele cu mucho aprecio. Na e siglo 16 nan a importa tomati na Europa caminda nan a cultiva e tomati y hacicle algo dushi pa tur esnan di bon sabor. E ora e tomati a bolbe haci un biaha pa America, caminda nan a aceptele como familia di e verduranan, aunke e tabata solamente un mata di mondi. Den siglo 18 e tomati a cuminza cambia di parecer ora nan a trata di cruza e diferente sorto di matanan cu otro di manera cu e tomati a perde tur su plooinan mahos. E fabricanan di conserva a bin yuda un gran progreso na siglo 20. Un di e fabricanan tabata „Campbell Soup Company".

Den e departamento di research di agricultura di Campbell, nan a haci e ultimo invento nan cientifico haciendo di un tomati algo sumamente apetitoso di parecer y cambia su smaak tambe.. E tomati nobo no. 135 cu Campbell tin ta un ehemplo precioso. Su color ta mas scur y e casca di e tomati ta sin ningun mancha y generalmente e tomati aki ta mas grandi. Tambe e tomati ta mas limpi: pasobra e fruta aki ta hanja un banjo siete biaha den e fabrica di Campbell den awa friuw y cayente. Pensa un rato cuanto dushi soppi, saus y juice bo por haci cu no. 135. Ta parce milagro pero verdad. Tur anja e tomati mahos y gekrimp ta bira mas bunita y mas dushi — danki na e trabau di research — danki na Campbell y danki na Sur America, cu a trece e tomati den mitar mundo.

Vleesbrood.

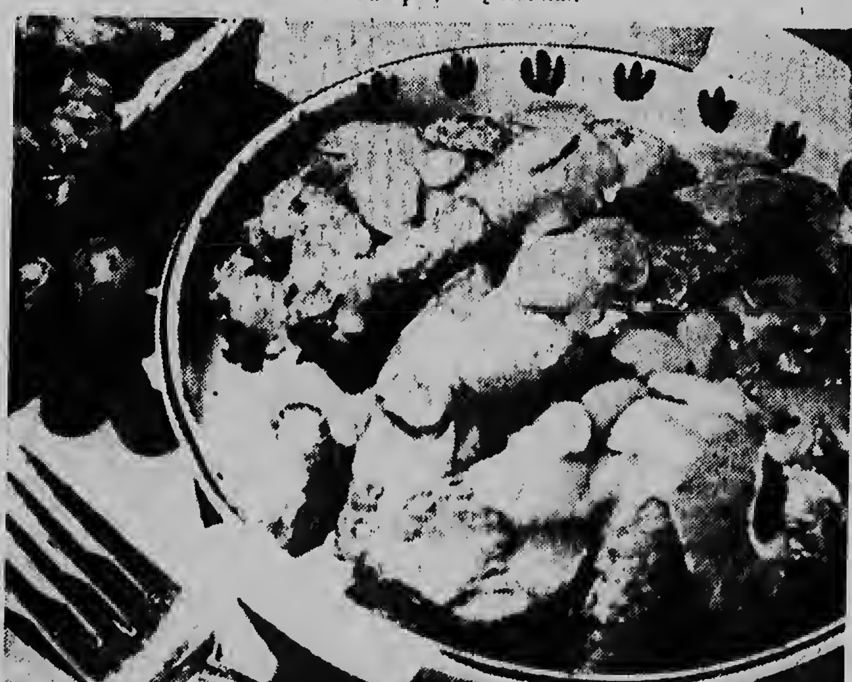
Usa 2 bleki (2 bleki di ½) di soppi di tomati condensa; un liber di carni di baka mula. ½ liber di carni di porco mula; 1½ coppi di casca di pan mula; ¼ coppi di sibollo mula; ¼ coppi di pitersclie mula; 1 webo (apenas medio kibra); 1 theelepel di saus di Worcestershire; 1 theelepel di salo, ¼ theelepel di peper.

Preparacion: mexcla un mitar coppi di soppie cu e otro ingredientenan (warda e resto di e soppi pa e saus). Haei esaki na forma di un pan of llena ele den un forma hunta cu manteca. Lagele durante un ora den un fornu poco cayente. Saka e pan di e forma y pone e resto di e soppi den e forma y lagele coyenta (5 minuut). Basha e saus cayente riba e vleesbrood (Suficiente pa 6 persona).

Galinja Paprika.

Necesario: 1 galinja di casi 3 liber corta na pida, harinja blanco; ¼ coppi di margarina, ¼ coppi di sibollo cortá chikito, un coppi di champignons corta na pida, un bleki (¼) di soppi di tomati condensa, 1 coppi di crema zuur, blachi di laurel, ½ theelepel di salo, ¼ theelepel di peper, 2 theelepel paprika.

Preparacion: lora e pida galinjanan den e harinja blanco y hasa ele te ora e bira bruin den margarina cayente den un panchi. Pone e sibollonan y e champignons corta den dje y laguele bira bruin poco poco. Agrega tur e otro ingredientenan aserka, tapa e paanchi y laga tur hunto cushina poco poco durante 45 minuut. Draai e de bes en cuando. Si despues di 45 minuut ainda e galinja no ta moli suficiente, anto laga e paanchi ainda un poco mas riba candela. Saca e blaadchi di laurel prome cu sirbie na mesa. (Suficiente pa 6 persona).



Esaki ta un manera masha dushi y atractivo pa vista di prepara galinja y pa sirbiele na mesa. E papriku ta prepara di soppi di tomati cu room zuur.

Sinja biba cu bo precausionnan

Continuacion

Pero ta trabao pornada, pasobra mescos cu den tur cos tin molester, asina den tur cos tabatin, tin i lo bin tin precausion. E ta companja nos durante nos bida i ta sigui nos tras den nos tumba.

Ningun hende masque quico cu e quier haci por evita sintimentonan di precausion i ansia, pero bibando cu nos precausionnan nos por facilita nos un sorto di sabiduria, cu por mengua nos encargo.

E prome prescripcion pa esaqui ta: „No aumenta bo precausionnan esencial poniendo mas problemanan imaginaria riba esnan cu bo mes tin caba. Cada hende sa, com cosnan cu casi no ta ni di balor mes, por ta un obsecion pa nos i por stroba un reflexion sano.

Segun sabionan ta bisa, mundo ta un dal di lagrima. E tin su momentonan di gozo, pero tambe, e ta varia cada seconde, pasobra bo ta jora pa motibo di e mes persona cu a causa bo alegria i e cos di mas grandi ta, cu hasta tin bez un hende ta jora di alegria i esaqui ta un prueba di mas, cu alegria ta mezcla cu tristeza, pasobra nan tur ta factornan cu nos no por biba sin dje.

Ainda mundo no a conoce un criatura cu hamas no a conoce tristeza. Si acaso nunca un hende a conoce tristeza, anto nos por considera e persona aqui como un tirano, un hende cu curazon di piedra. Un hende hopi bez no ta tristo pa su mes, pero e ta tristo, pasobra e ta compadece den tristeza di otronan, den adversidad di su prohimo. E ta tristo ora cu e tende a pasa su prohimo, su colega, su bicinja of su famia un of otro accidente; ora cu e tende un noticia di berguenza cu un of otro yiu di famia decente a comete, anto e ta carga tristeza hunto cu e famia aqui pasobra e ta comprende cu ta na mundo e ta i cu por pasa e tambe of cualquier miembro di su famia of su yiu tambe mes un caso triste. Sinembargo nos no mester haci esaqui un precausion, pasobra esainan ta cosnan cu tin di pasa tanto aqui como na tur camina.

Hopi bez no ta e problema grandi di bida cu ta pone nos ariba 'bao, pero major parti ta e extenso combinacion di precausionnan ta causa nos dificultadnan i ansianan chiquito pa porvenir. Nan ta pega na nos curpa manera cocolishi ta pega kanto di curpa di barcu.

Tambe nos ta comete un otro fout mas di sobrecarga nos precausionnan actual cu esnan di pasado i esnan venidero. Ta claro cu ora ai nan ta bira de lo masiado pa nos sol carga.

Diferente bez nos ta drumi riba nos cama, pero cu wowonan ancho abri ta tormenta nos pensamentonan cu loque nos mester a bisa of responde propiamente of loque nos mester a haci of loque nos mester haci ainda, ora cu un of otro cos mester socede. „Quico lo mi haci si acaso. . . ."

Tur e preguntanan aqui ta caba na nada riba nos lipnan. Desesperadamente nos ta haci nos mes e preguntanan aqui i nos mes ta ocasiona den nos imaginacion spantonan di mas grandi.

Pero nos mester recorda cu loque ta hinder nos awe, majan por ta enteramente otro trobe. Nos ta haci masha malo na preocupa nos cu loque lo socede majan of otro anja. Nos tin masha hopi tempo pa loque lo bin pasa den porvenir, pasobra no ta nos ta dicidi riba tempo, pasobra den un seconde di tempo i cada seconde tambe masha hopi cos den mundo ta cambia. Quende a bisa bo cu abo t'ai otro anja pa bo presencia un of otro cos? Ta bo ta dicidi riba bo existencia?

Hopi bez nos ta tende un hende ta bisa: „Mi n' por soporta e encargo aqui enter mi bida largo riba mi lomba!"

Sinembargo masha hopi bez ta bo mes a busca e encargo ai pa bo curpa, pasobra tin bez door di bo oromamento b'a haci un promesa cu awor e ta duro pa bo cumpli cun'e.

Hopi hende na mundo a corre saca curpa pa precausionnan di bida i a tuma pasonan 'ou nos r.o a spera di nan.

Por ehemplo den su desesperacion i precausionnan Stephen Foster a hoga su curpa den rooi di awa. Edgar Allan Poe, tormenta pa blasfemia i descuido jen di amargura a maldiciona humanidad i a bira enemigo di esnan cu tabata mas intimo di dje, pasobra den cada ser humana el a mira un enemigo.

Benedict Arnold tabata asina confundi i abatido pasobra nan no a dun'e e promocion cu e tabata merece cu el a sintie asina humilia, cu el a yega asina leu na traiciona su patria.

Si nos tabatin un poco mas confianza den nos mes i confianza den porvenir, anto nada lo no a pone nos sobresalta, pasobra pa tur cos tin un anochi i un di dia, pasobra loque no por socede awe, semper tin un majan i quizas un otro majan of otro seman of luna mes.

Tampoco ningun hende no mester sinti nan desgusta pa nada na mundo, pasobra ningun hende no ta infalible.

Tur hende sa perde den nan bida un bunita chens, pasobra el a comete un of otro bobedad of tambe pa falta di comprension. Na su debido tiempo cada hende sa ta egoista, sin tino i menos carinjoso tambe. I nos no por larga di sinti nos desespera pa faltanan cu nos a comete den un momento di rabia of indignacion.

Sinembargo no tin motibo tampoco pa nos sinti nos manera desterra foi rasa humana pasobra nos a comete un of otro fout of a haci un of otro cos robez.

„Como cu seman humano ta falible", asina Bonaro Overstreet a skirbi, „hende cu no por wanta como e ta falible, tin un chens masha minimo cu e por sigui biba satisfecho cu su mes".

„Mi ta haci esai pasobra mi ta pensa correctamente cu e por soluciona e problema? Of mi ta corre rond manera mucha den un circulo, sin sa propiamente quico mi ta haci?"

Si nos por entrena nos mes den arte, dificultad, si nos por defende nos contra inseguridad, envez cu di hui p'e, lo nos descubri cu en realidad ta existi cosnan huicioso i cu ta duna forza cu nos por haci. Hasta un esfuerzo chiquito den solucion di un problema mes ta bon caba, pasobra tan pronto cu nos risca lucha contra un problema, lo nos hanja e forza pa lucha contra sobranan.

„Sucessonan grandi no ta crea heroe of cobardenan", Canon Westcott a bisa un tem. „Nan ta descubri un hende simplemente dilanti bista di otro. Sin cu nos mes ripara, na vigilancia i drumimento, nos ta bira mas fuerte of mas zwak, te ora cu un cierto crisis munstra nos quico nos a bira".

Quizas por ta e locura di mas grandi ora cu nos tene nos dificultadnan completamente pa nos mes. Mucho bez dificultadnan di mas grandi por ser alivia pa un consebo ora cu nos consulta esai na un amigo di confianza. Pero naturalmente cu capacidad di hende tin su limitenan i ta net manera Bertrand Russel a yega di bisa: „E unico manera pa por carga precausionnan grandi ta ora bo hanja un gran alivio". I jabi na esai ta oracion. No bisa: „Oh Dios, spaar mi foi e dificultadnan aqui", pero bisa: „Oh Dios, duna mi forza pa mi soporta e dificultadnan aqui".

I ora cu nos puntra esaqui, anto mos mester haci como si fuera nos sa quico Dios lo responde nos.

I a lo largo: Qui poco lo nos a preocupa nos cu nos mes encargonan si nos por a compadece den esnan di otronan. I cuanto mas dibertido lo nos a sihti nos — mas tanto consola tambe — si nos por a mira nos lucha i nos problemanan como un parti di nos lucha grandi sin fin di enter un creacion, cu ta institui riba extencion i renobacion. Mirando esai den e punto de vista ai, nos precausionnan lo bira manera simbolonan di nos boluntad firme di hende na mehora su destino.

Como hendenan responsable, nos no por spera cu nos por pasa nos bida sin molester, ansia i miedo. Pero loque si nos por haci ta di mira nos problemanan cu balenteria i sabiduria i principalmente cu calmo dilanti nos bista. Haciendo esai no solamente lo nos haci nos mes bida mas facil, no; nos ta carga e ora ai e piedra chiquito di nos mes pa nos yuda edifica gran conjunto di dignidad humano.

— FIN —

TUR LOKE DIOS HACI TA BON

Tabata un homber cu a puntra, si mi no sabi ta pasikico Dios a cria sangura, cu aranja.

Wel, un dia e tabata bringa na gera, e tabata cansa y no por a bringa mas. Y es homber a corre bai, y ora e tabata leuw for di es enemigonan, el a cai sinta sosega contra un palo Y el a cuminza cabisha te el a pega sonjo.

Ora e tabata na sonjo, un sangura a pik'é riba su nanishi y mes ora el a spierta. Y el a tende boroto di trupanas cu tabata bini di aleuw. Anto tabatin un cueba banda di e palo y es homber a drenta aden.

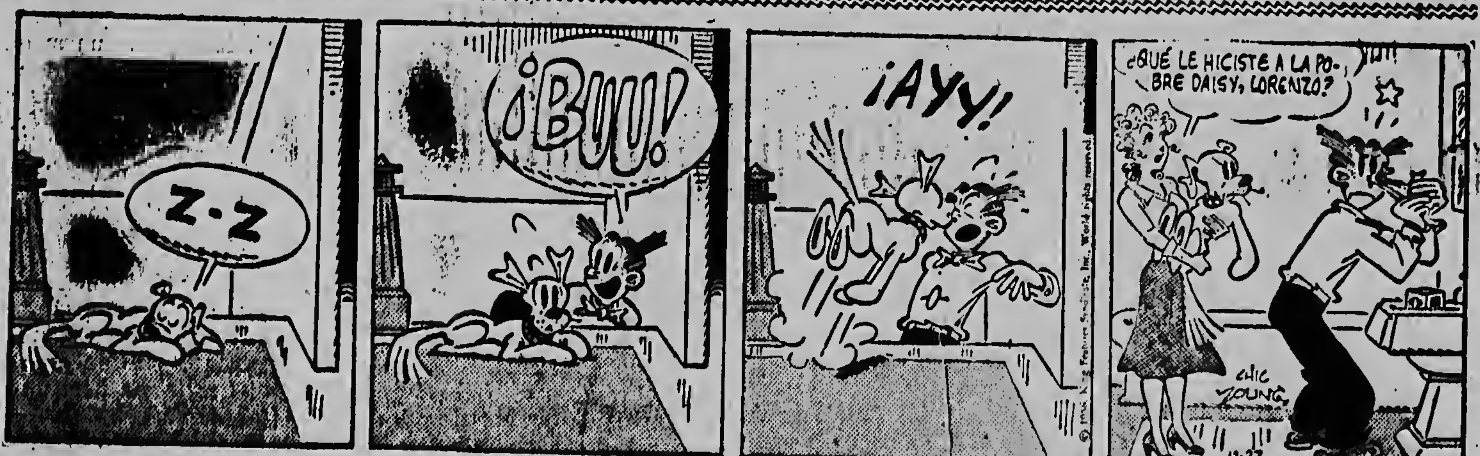
Un aranja a traha su cas den boca di es cueba. Ora es enemigonan a yegá na e cueba, nan a mira marca di su pia; algun di nan di cu e ta den e cueba, y e otronan di cu no. Cu e ta aki den anto e cas di aranja lo ta kibra. Anto nan a sigi mas aleuw.

Ora el a sinti cu nan a bai, el a sali afor. Y es homber a hiza su cara na laria gradici Dios y a bisa:

„Si Tata, Bo sabí ta pa kico Bo a cria cada bestia."

Y el a bai su cas.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Daysy ta masha tranquilo drumi, ata Lorenzo a hanja gana di hunga cuné, i e la bini na kareda bin spanta e kacho. E kacho a lamta su oreanan bon para, pa scucha di unda e boroto ta hini. E ora cu Lorenzo a mira su oreanan para asina, e la grita: Buu! E ora ei si e kacho a spanta, i e la bula riba Lorenzo, i mordéle riba su nanishi. E ora si Lorenzo no a hunga mas, i e la dal un grito, cu Pepita a bini na kareda mira kiko por a pasa cu Lorenzo. Mes ora cu e la mira e kacho morde Lorenzo, e la hiscle, pero ya e la morde Lorenzo kaba, i e ta puntra Lorenzo, ta kiko bo a haci cu e pober kacho, cu e la mordebo asina? I Lorenzo ta marando su nanishi, pasobra e ta haci hopi dolor.